FIŞA DISCIPLINEI

1. **Date despre program**

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel licenţă
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licenţiat în Limbi Moderne Aplicate

2. **Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	LLA3104 / Introducere în terminologie						
2.2 Titularul activităţilor de curs				Lect. dr. Liana Muthu			
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Lect. dr. Liana Muthu			
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	5	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	**1.** Ob. **2.** F

3. **Timpul total estimat**

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învăţământ	42	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
Distribuţia fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					6
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri					8
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activităţi:					-
3.7 Total ore studiu individual	2 x 14 = 28				
3.8 Total ore pe semestru	5 x 14 = 70				
3.9 Numărul de credite	3				

4. **Precondiţii** Nu este cazul

5. **Condiţii** (acolo unde este cazul)

5.1 De desfăşurare a cursului	- sală de curs, dotată cu tablă şi calculator
5.2 De desfăşurare a seminarului/laboratorului	- sală de seminar, dotată cu tablă şi calculator

6. **Competenţele specifice acumulate**

Competenţe profesionale	- C.2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere şi mediere lingvistică şi culturală scrisă şi orală din limba B sau C în limba A şi retur în domenii de interes larg şi semispecializate şi exerciţiul adecvat al tuturor profesiilor traducerii. - C.3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare şi stocare a informaţiei, folosirea programelor informatice (dicţionare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării şi corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare şi a tehnicilor de arhivare a documentelor în exerciţiul larg al profesiilor traducerii, ale documentării şi ale secretariatului de nivel înalt care solicită abilităţi de asistent manager plurilingv.
Competenţe transversale	- C.T.3. Identificarea si utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue.

7. **Obiectivele disciplinei**

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- cunoaşterea rolului terminologului în etapa actuală
7.2 Obiectivele specifice	Prezentul curs conturează rolul terminologului în etapa actuală, rezultatul muncii sale concretizându-se în întocmirea dicţionarelor (ex. glosare multilingve, lexicoane, tezaure), atât pe suport de hârtie cât şi în format electronic. Studenţii sunt familiarizaţi cu competenţele pe care terminologul profesionist le va dobândi în vederea realizării acestui deziderat: cunoaşterea principiilor pentru formarea termenilor (monosemia, polisemia, omonimia, echivalenţa, sinonimia) precum şi a metodelor de formare a termenilor (terminologizarea, compunerea, derivarea, conversiunea, împrumuturile, abrevierea).

8. Conţinut

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
1.Introducere în terminologie. Factorii care au influenţat dezvoltarea terminologiei. Rezultatul activităţii terminologice.	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenţii	1 oră
2. Termeni. Principii pentru formarea termenilor (monosemia, polisemia, omonimia, echivalenţa, sinonimia). Metode de formare a termenilor (terminologizarea, compunerea, derivarea, conversiunea, împrumuturile, abrevierea).	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenţii	4 ore
3.Concepte. Sisteme de concepte: definirea caracteristicii unui concept. Tipuri de relaţii între concepte (logice și partitive). Sisteme de concepte.	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenţii	2 ore
4.Includerea termenilor ştiinţifici şi tehnici în dicţionarele enciclopedice; activitatea lexicografului.	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenţii	2 ore
5.Introducere în terminografie. Scurt istoric al activităţii terminografice. Băncile terminologice. Prezentarea principalelor bănci terminologice. Banca terminologică TermRom.	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenţii	2 ore
6. Terminologia văzută ca domeniu de studiu interdisciplinar.	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenţii	1 oră

Bibliografie minimală:

1. Bidu Vrânceanu, Angela – Călăraşu, Cristina- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana – Mancaş, Mihaela – Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicţionar de ştiinţe ale limbii*, Ed. Nemira, Bucureşti, 2001.
2. Cabré, Maria Teresa, *La terminologie. Théorie, méthode et applications*, Les presses de l'Université d'Ottawa, 1998.
3. Chiş, Corina, *Analiză şi actualizare în însuşirea lexicului specializat*, Buletinul Ştiinţific al Institutului Politehnic "Traian Vuia", Timişoara, 1992,
4. Ciobanu, Georgeta, *Introduction to Terminology*, Universitatea Politehnica din Timişoara, 1997 .
5. Lungu Badea, Georgiana, *Mic dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii*, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2012.
6. Pearson, Jennifer, *Terms in Context*, John Benjamins Publishing Company, 1998.
7. Sager, Juan, *A Practical Course in Terminology Processing*, John Benjamins Publishing Company, 1990.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observaţii
- analiza limbajului folosit în articole de ziar (ex. domeniul financiar-bancar, economic) pornindu-se de la noţiunile teoretice întâlnite la curs: se discută, în principal, principiile pentru formarea termenilor (omonimia, polisemia) dar și metodele de formare a termenilor (terminologizarea, compunerea, derivarea, conversiunea, împrumuturile, abrevierea).	Discuţii pe baza unor exemple relevante de texte extrase din articole de ziar.	4 ore

- analiza relațiilor dintre concepte întâlnite în articolele de ziar (relații logice și partitive).	Discuţii pe baza unor exemple relevante de texte extrase din articole de ziar.	3 ore
- exerciţii de vocabular: crearea unor noi termeni cu ajutorul prefixelor.		4 ore
- urmărirea comparativă a modului în care un termen este definit, explicat în dicţionare diferite (ex. enciclopedice sau de specialitate).	Discuţii pe bază de exemplificări şi exerciţii interactive.	1 oră
Bibliografie minimală: - aceeași ca la curs		

9. Coroborarea conţinutului disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universităţile europene care pregătesc specialişti în domeniul limbilor moderne aplicate. În acest sens, se respectă pentru fiecare disciplină predată, principiile care stau la baza Cartei Internaţionale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA) care aşează corect specializarea Limbi Moderne Aplicate în raport cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţilor profesionale şi mediile profesionale în care urmează să evolueze absolvenţii specializării LMA. Disciplina *Introducere în terminologie* asigură asimilarea şi aplicarea corectă a normelor de bază ale medierii lingvistice şi culturale aşa cum sunt acestea predate şi însuşite în departamentele europene de profil ce privilegiază formarea şi consolidarea în limbile de studiu, a competenţelor discursive de bază necesare cunoaşterii registrelor de comunicare profesională, adaptării textului /discursului la situaţii de comunicare specifice şi abordării profesionale a comunicării în limbi străine, în deplină concordanţă cu aşteptările angajatorilor de pe piaţa traducerilor, a comunicării profesionale în afaceri şi comerţ şi a medierii lingvistice şi culturale şi a tuturor mediilor profesionale în care sunt recrutaţi absolvenţi ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: Camere de Comerţ şi Industrie, instituţii europene, instituţii, companii şi organisme naţionale şi internaţionale, diplomaţie, mass media, birouri de traduceri, agenţii de turism, agenţi economici şi instituţii publice.

10.Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- corectitudinea şi completitudinea cunoştinţelor asimilate; - importanţa cunoaşterii terminologiei ca domeniu de studiu interdisciplinar; - gradul de asimilare a limbajului de specialitate;	Test scris	80%
10.5 Seminar/laborator	- capacitatea de a pune în practică noţiunile întâlnite la curs.	Participare activă la orele de seminar	20%
10.6 Standard minim de performanţă:			
- însuşirea corectă a noţiunilor întâlnite şi discutate la orele de curs şi seminar.			

Data completării Semnătura titularului de curs Semnătura titularului de seminar

28.02.2020 Liana Muthu Liana Muthu

Data avizării de către departament Semnătura directorului de departament

.....18.04.2020..... …... .....

Data avizării de către decanat Semnătura prodecanului responsabil